



World Network of Biosphere Reserves
Réseau mondial des réserves de biosphère
Red Mundial de Reservas de Biosfera
Weltnetz der Biosphärenreservate

631 UNESCO biosphere reserves
 réserves de biosphère de l'UNESCO
 reservas de biosfera de UNESCO
 UNESCO-Biosphärenreservate

119 countries
 pays
 países
 Staaten

2014 - 2015

Learning laboratories for sustainable development

Biosphere reserves are places where innovative ideas for sustainable development are tested and implemented. They combine scientific knowledge and participatory governance in order to:

- reduce loss of biodiversity;
- improve livelihoods of local people; and
- enhance social, economic and cultural conditions for environmental sustainability.

Des laboratoires d'apprentissage pour le développement durable

Les réserves de biosphère sont des sites pour tester et réaliser les idées innovatrices du développement durable. Elles combinent connaissances scientifiques et des modes de gouvernement visant à :

- Réduire la perte de biodiversité.
- Améliorer les moyens de subsistance des habitants.
- Favoriser les conditions sociales, économiques et culturelles essentielles à la viabilité du développement durable.

Biosphere reserves involve local communities and all interested stakeholders in planning and management.

Biosphere reserves integrate three main „functions“:

- Conservation of biodiversity and cultural diversity;
- Economic development that is socio-culturally and environmentally sustainable;
- „Logistic“ support, i.e. underpinning development through research, monitoring, education and training.

La participation des communautés locales et des partenaires à la planification et gestion des sites est particulièrement importante.

Les réserves de biosphère cherchent à intégrer trois « fonctions » principales :

- la conservation de la biodiversité et de la diversité culturelle;
- le développement économique, c'est-à-dire environnementalement et socialement durable;
- l'appui « logistique » pour la recherche, le suivi, l'éducation, et la formation.

Each biosphere reserve is divided into three main zones:

- *Core area*: for conservation, monitoring, research;
- *Buffer zones* surround or adjoin core areas: for activities compatible with sound ecological practices;
- *Transition area*: for activities where stakeholders work together to sustainably manage the resources.

Within the World Network of Biosphere Reserves, experiences and ideas are shared, within countries, continents and at the global level.

Chaque réserve de biosphère est divisée en trois zones principales :

- *une aire centrale* pour la protection, la surveillance et la recherche;
- *une zone tampon* entourant ou contiguë à l'aire centrale avec seules des activités compatibles avec les objectifs de protection;
- *une zone de transition* pour des activités collaboratives avec des partenaires dans la gestion durable des ressources.

Dans le Réseau mondial, les expériences et les idées sont partagées, au niveau local aussi bien que régional et mondial.

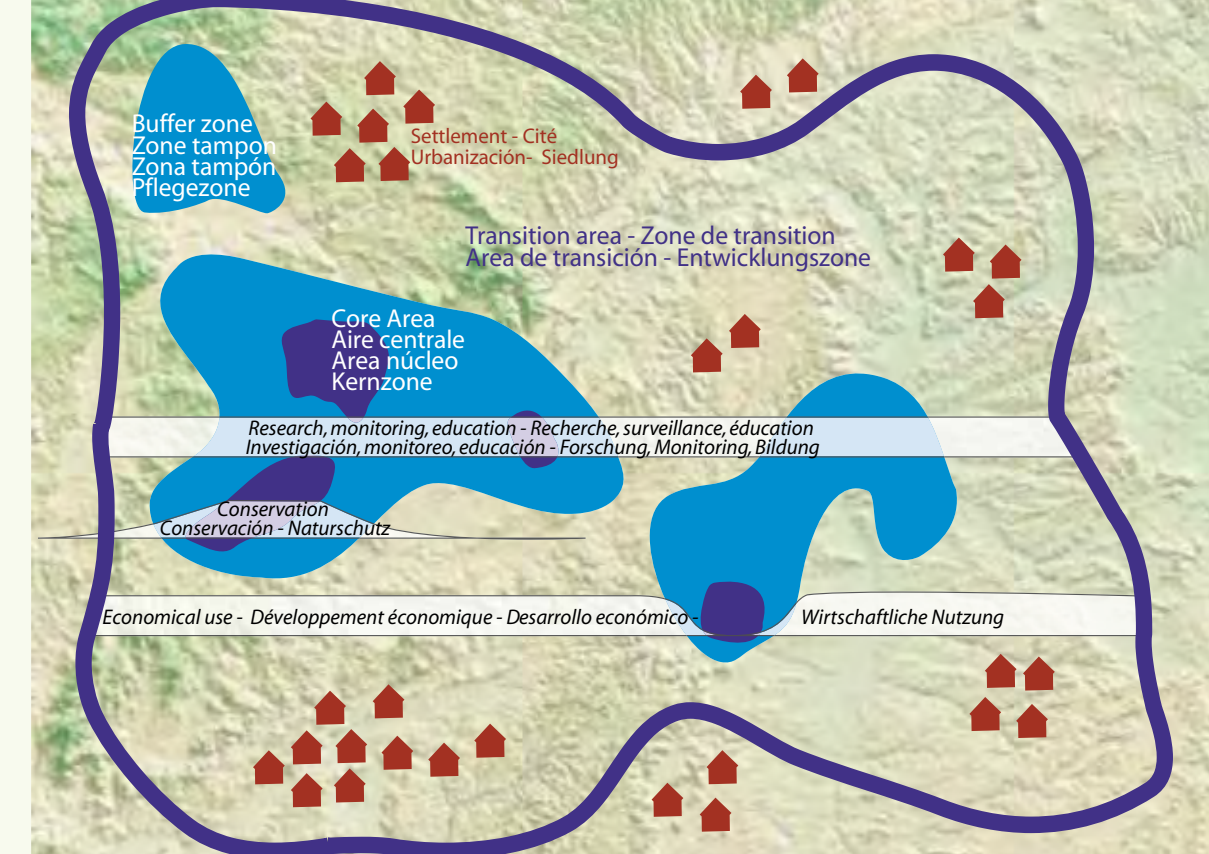


UNESCO
 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
 Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
 Organisation der Vereinten Nationen für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Man and the Biosphere Programme
 Programme de l'Homme et de la Biosphère
 Programa de las Naciones Unidas para la Biosfera
 Deutsches, Österreichisches, Schweizerische und Luxemburgische UNESCO-Kommission



3 zones/zonas/Zonen, 3 fonctions/fonctions/funcionas/Funktionen



Laboratorios de aprendizaje para el desarrollo sostenible

Las reservas de biosfera constituyen sitios a probar los enfoques innovadores de desarrollo sostenible. Ellas conjugan el conocimiento científico y modalidades de gobernabilidad con miras a:

- Reducir la pérdida de la biodiversidad;
- Mejorar los medios de vida;
- Favorecer las condiciones sociales, económicas y culturales para la sostenibilidad del medio ambiente.

Lernlabore für nachhaltige Entwicklung

Biosphärenreservate sind global führende Regionen zur Erprobung innovativer Ansätze für nachhaltige Entwicklung. Sie verbinden wissenschaftliche Erkenntnisse und Beteiligungsverfahren um:

- den Verlust an biologischen Vielfalt einzudämmen;
- Menschen ihren Lebensunterhalt zu ermöglichen;
- die gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Bedingungen für ökologische Nachhaltigkeit zu verbessern.

De especial importancia es la participación de las comunidades locales y de las contrapartes interesadas en la planificación y la gestión de la zona en su totalidad.

Las reservas de biosfera procuran integrar tres «funciones» principales:

- Conservación de la biodiversidad y la diversidad cultural;
- Desarrollo económico socio-cultural y ambientalmente sostenible;
- Apoyo «logístico» a la investigación, el monitoreo, la educación ambiental y la formación.

Gesellschaftliche Teilhabe der Bevölkerung vor Ort und Mitwirkung aller Interessengruppen an Planung und Management des Gebiets ist ein Schlüssel, um Gebietsressourcen nachhaltig zu bewirtschaften.

Biosphärenreservate integrieren drei wesentliche „Funktionen“:

- Erhalt der biologischen und kulturellen Vielfalt;
- soziokulturell-ökologisch nachhaltige Wirtschaft;
- „logistische“ Unterstützung für Forschung, Monitoring und Bildung.

Cada reserva de biosfera se divide en tres zonas principales:

- *Area núcleo* para conservación, monitoreo e investigación;
- *Zona tampón* o de amortiguación circundante o contigua a la zona núcleo para actividades compatibles con prácticas ecológicas;
- *Area de transición* para actividades conjuntas de los actores con miras al manejo sostenible de los recursos de la zona.

En la Red Mundial de Reservas de Biosfera, se comparte experiencias e ideas a nivel nacional, regional e internacional.

Biosphärenreservate sind in drei Zonen untergliedert:

- *Kernzone* für Naturschutz, Monitoring und Forschung;
- *Pflegezonen* umfassen Kernzonen oder grenzen daran: für ökologische schonende Wirtschaftsformen;
- *Entwicklungszone*: für jegliche Wirtschaftsformen, aber mit dem Ziel, dabei voranzukommen, gemeinsam nachhaltiger zu leben.

Im Weltnetz der Biosphärenreservate werden Erfahrungen und Ideen ausgetauscht - innerhalb von Ländern, Kontinenten und global.



UNESCO
 Man and the Biosphere Programme
 1, rue Miollis, 75732
 Paris CEDEX 15, France
 Tel: +33 1 45 68 41 51 • Fax: +33 1 45 68 58 04
 mab@unesco.org
 www.unesco.org/mab • facebook.com/manandbiosphere

Reservat biosfere este un tip de rezervat natural, creat pentru a proteja si conserva valorile culturale, biologice si geologice ale unei zone, care este un exemplu de dezvoltare durabila. Scopul principal al rezervatului este de a proteja si conserva valorile culturale, biologice si geologice ale unei zone, care este un exemplu de dezvoltare durabila. Scopul principal al rezervatului este de a proteja si conserva valorile culturale, biologice si geologice ale unei zone, care este un exemplu de dezvoltare durabila.